

演藝通訊

ACADEMY NEWS



> 演藝製作節目精華相集
PHOTO GALLERY OF
ACADEMY PRODUCTIONS

> Love, Care and Achievement:
AN INTERVIEW WITH
TEN OUTSTANDING
YOUNG PERSONS
AWARDEE AND ALUMNA
GIGI CHENG

成就·愛

專訪出爐傑青演藝校友鄭至芝

Academy Dance Production
The Butterfly Lovers
演藝舞蹈製作《梁祝》



Gigi Cheng, alumna of the School of Drama and artistic director of iStage, is still moved to tears when talking about her times at the Academy.

戲劇學院校友、iStage劇團藝術總監鄭至芝，談起在演藝學院的點滴時仍會感動得眼淚直流。

LOVE, CARE AND ACHIEVEMENT : An interview with TEN OUTSTANDING YOUNG PERSONS AWARDEE and HKAPA ALUMNA GIGI CHENG

成就·愛 專訪出爐傑青演藝校友鄭至芝

Ten Outstanding Young Persons awardee and alumna

Gigi Cheng Gi-gi shares her views on valuing achievements in life.

人生的成就，如何計算？今屆「傑青」得主之一校友鄭至芝有她的一番體會。

"What is your greatest achievement in life?" When she was asked this question at last year's Ten Outstanding Young Persons Selection awards interview, Drama School alumna Gigi Cheng's mind initially drew a blank. Despite having successfully established theatre group iStage, garnering a Best Actress nomination at the Hong Kong Drama Awards for *The Miracle Worker* and actively contributing to promoting the arts among people with disabilities, the humble artiste doesn't really consider herself to be a successful person. Yet she shares, "my thoughts turned to the recommendations my friends and colleagues wrote for my nomination of the award. I was so moved by them. So I told the judges that my greatest achievement in life is having people who trust, support and love me."

Sharing of love and care is indeed a great source of happiness and inspiration for her in life. Cheng is still moved to tears when recollecting memories of her days at HKAPA. "On the day of our graduation, the junior students threw us a farewell party. I cried until my nose bled because I knew I would really miss everyone. We saw each other more than our family. We came together for the love of performing arts, and gave all we had for it."

Cheng takes comfort from those who continue to pursue this path and their support for one another. "Tony Wong (currently a lecturer of the School of Drama), a senior student during my study at the Academy, directed *A Midsummer Night's Dream* for the School in 2015. I saw how he tried to teach everything he knew to the students and it really moved me. Who would have thought that someone who used to play jokes on me all the time now would become a great mentor, paying forward our love for the theatre?"

The Academy is a place full of loving memories to Cheng and holds a special place in her heart. The day after the assessment interview for the Ten Outstanding Young Persons Selection awards, Cheng was in South Korea for the tour of *Waiting for the Match*. That was where she was told of her selection. And she always wants to come back to the academy for interviews, simply because she wants to share the glory with everyone at HKAPA. In recent years, Cheng has been active in promoting a more inclusive society through the arts. She has worked with the Hong Kong Theatre for the Deaf and Hong Kong Federation of the Blind, providing drama education and recording of radio drama for the disabled. If she were asked what is the greatest thing she had done in life that may be it. "To be able to help people from different walks of life to express themselves and live a different life is a great blessing for me," she believes.



Gigi Cheng is one of last year's Ten Outstanding Young Person awardees.

鄭至芝榮獲今屆「十大傑出青年」的殊榮。

「在你人生中最大的成就是甚麼？」—這道難題，正是演藝戲劇學院校友鄭至芝在十大傑出青年選舉甄選面試中被問及的首個問題，讓她腦袋頓時空白。究竟是成立自己的劇團iStage？是憑《海倫·凱勒》獲提名香港舞台劇獎的「最佳女主角（悲劇/正劇）」？還是近年積極參與展能藝術活動，以表演藝術回饋社會？答案通通都不是。謙虛的她甚至覺得自己的人生談不上有甚麼成就。「那刻我想到朋友、同事們為了這次傑青選舉而給我寫的推薦信，內容令我非常感動。於是我便回答，我人生中最大的成就，就是身邊有很多信任、支持我，和愛我的人。」

「愛」對鄭來說，是人生最大的推動力。訪問中每次提到在演藝學院就讀時，與老師和同學們的點點滴滴，感性的她還是會動容得眼淚直流。「畢業那天，師弟師妹們都會歡送畢業生，我記得那天我更哭至流鼻血！因為實在太捨不得大伙兒，那幾年見他們的時間比家人還多，大家都因為對戲劇的熱愛而聚在一起，無條件付出。」

演藝事業的路艱難，她深信能一起走到今天的同行全靠大家互相支持，就算是已經離開了表演藝術行業的同學，他們多年的感情依然維繫著。今天想起這些往事，也讓她哭笑不得。「前年我的師兄黃龍斌（戲劇學院講師）為學院執導《仲夏夜之夢》，看到他毫無保留地教授學生，讓我非常感動。當年經常戲弄我的師兄，今天已經成為老師，戲劇的知識和熱愛傳承下去。」



Cheng has directed and worked with a group of primary students for the Hong Kong Federation of the Blind.

鄭至芝曾聯同香港失明人互聯會成員與小學生一起演出，並為該劇執導。

演藝學院在她的人生來說，就是如此重要的地方。傑青面試翌日，身在韓國準備《獨坐婚姻介紹所》演出的她，收到了獲選的通知。冠上了「傑青」的榮譽後，接獲訪問的邀請，她還是希望回到母校進行，與演藝學院上下分享這份喜悅。近年她致力推動傷健共融，多次與香港聾劇團、香港失明人互聯會等合作，及為失明人士進行戲劇教育、錄製廣播劇等。假如再問她一次，人生最大的成就是甚麼，也許就是踏出參與展能藝術活動這一步。

And through working with these people, she has gained invaluable insights about herself. "I always thought I was an articulate person. But after working with the blind of all ages, I realised that I need to apply different methods to communicate with them. For example when I say 'you', they may have no idea who I am talking to. So I need to do better than that."

To better equip herself and not to compare with others is what Cheng generally aims to do in life. Being named as one of the Ten Outstanding Young Persons of the year gave her pressure initially and she feared that she would disappoint those who trust her. "But then, I spoke with other awardees and realised that we all have the same

goals of contributing more to society. I am not alone." She is in talks with some other awardees to establish other projects, and her future plans include launching new drama works on social inclusion to spread love in the society. She draws inspiration from what she has learnt in a career in performing arts. "The theatre industry is tough but I wish everyone will hang in there. Whatever you learn from theatre, you can use them in life." ♡



Roommate is Cheng's first solo play drama. She was nominated as the best actress of The Hong Kong Theatre Libre.

《美麗誘罪》是鄭至芝首次獨挑大樑的舞台劇，她更憑此劇獲提名香港小劇場獎最佳女主角。

「能夠通過表演藝術，讓不同階層的朋友展現不一樣的人生，對我而言是很大的恩賜。」透過與傷健人士合作，也令她體會到自己的不足。「我以往覺得自己的說話和表達能力不俗，但與失明人士合作後，參加者年齡由3至60歲也有，我才明白要運用更多的技巧及更仔細地表達自己。例如單向受眾說『你』，他們根本不知道我跟誰對話，促使我要想辦法和大家溝通。」

超越自己，而不與別人比較，正是鄭的座右銘。傑青名銜最初為她帶來壓力，擔心會辜負別人對她的期望。「後來與其他幾位得獎者交流，得知大家原來都有著同一理念，希望日後有更多服務社會的機會，令我明白未來的路並不孤單。」她與其他幾位傑青得獎者正籌備一些合作，而她亦計劃在戲劇上開展共融系列，繼續以表演藝術宣揚愛。鄭寄語一眾劇場工作者：「戲劇的路並不易走，但希望大家會堅持下去。因為在戲劇上學到的東西，始終終生受用。」 ♡



In recent years, Cheng has been active in promoting a more inclusive society through the arts. She worked with the disabled person including her directed drama, *Off Key Buddies*. 鄭至芝近年積極透過劇場回饋社會，與傷健人士合作演出多套作品，包括其執導作品《走音大聯萌》。



Cheng wrote, directed and performed in a radio drama in collaboration with the Hong Kong Federation of the Blind. 鄭至芝近年積極透過劇場回饋社會，包括與香港失明人互聯會合作，身兼編劇、導演與演出廣播劇《一起走過的日子》，透過網上無障礙媒體與傷健人士分享作品。



Cheng remembers Dr Chung King-fai, Founding Dean of the School of Drama, giving her insightful and motivating advice that benefits her for life. 戲劇學院創院院長鍾景輝博士在課堂和演出排練時以言簡意賅、鼓勵性的方式指導她，讓她終生受用。



SCHOOL OF DRAMA: LE MALENTENDU 演藝學院戲劇：誤會

奔向幸福的彼岸之時
早已溺斃於苦海之中

ONCE SAIL IS SET TOWARDS THE SHORE OF HAPPINESS
YOU ARE DESTINED TO BE DROWNED IN THE SEA OF MISERY

5-10.2.2018 | 晚上8pm
10.2.2018 | 下午2:45pm
STUDIO THEATRE 實驗劇場
\$95, \$80(M), \$50

Tickets are available one month prior to the show
門票於演出前一個月開售

The School of Drama's first performance of the new semester will be the Nobel Prize Literature winner Albert Camus' *Le Malentendu* at Academy Studio Theatre, directed by Law Chung-kin, a year-3 student of Master of Fine Arts who is majoring in directing. *Le Malentendu* is full of Camus' absurdism, and is a reflection of his life and struggle.

Who on Earth would wake up and think "I am in pursuit of suffering today"? No one would. Everyone looks for happiness and wants to be happy, yet everyone suffers in the process.

This is where it gets interesting. Suffering is part of the process. Maybe we have set the target wrong and misunderstood what happiness is. Maybe we have misunderstood the way to achieve happiness. Or maybe the whole idea that happiness exists and we can find it is fundamentally a misunderstanding?

Albert Camus' *Le Malentendu* is a tragedy about the pursuit of happiness. ♡

戲劇學院下學期的首齣演出，將由戲劇學院的碩士學生羅松堅執導，把諾貝爾文學獎得獎者卡繆的作品《誤會》搬到演藝學院實驗劇場上演。《誤會》除了充滿卡繆的荒誕哲學，更多方面呈現卡繆本人的生命與內心掙扎。

人生於世，有哪個會一覺醒來就想著「今天我要好好追求痛苦。」一般都不會。人人都想幸福，人人都想快樂，人人都為幸福快樂而苦苦追尋。

妙就妙在苦苦追尋。在追尋的過程中，苦就已經在了。苦的原因，或許是一開始就放錯了目標，誤會了甚麼是幸福；或許是過程中，誤會了得到幸福的方法；或許，以為人世間裏會有幸福，人可以追求到幸福，根本只是一場誤會？

卡繆的《誤會》，就是一個追尋幸福的悲劇。 ♡



Eight Immortals Bestowing Longevity
(Sung Version)
例戲《八仙賀壽》(唱腔版)

GONGS AND DRUMS 《鑼鼓響》



1-2.12.2017
ACADEMY DRAMA
THEATRE
演藝學院戲劇院



Meeting Wife in Xihe
《西河會妻》



(Left) Ghost's Lament
(左)《鬼怨》



(Right) 'Interrogating
the Husband'
from Romance
and Hatred
(右)《三夕恩情廿載仇》
之《盤夫、放夫》



'The Dream' from
the Dream of West Chamber
《西樓錯夢》之《錯夢》



LYSISTRATA

20-25.11.2017
ACADEMY STUDIO
THEATRE
演藝學院實驗劇場



All performers are School of Drama students, while most of the production team are from the School of Theatre and Entertainment Arts.
本劇所有演員均為戲劇學院學生；製作團隊大部分成員為舞台及製作藝術學院學生。



Three Fingers at Arm's Length



The Architecture of 無



The butterfly Lovers 《梁祝》



Luxe

SCHOOL OF DANCE FALL PERFORMANCES 《舞蹈學院秋季演出》

All performers are School of Dance students, while most of the production team are from the School of Theatre and Entertainment Arts.
本製作由舞蹈學院學生擔綱演出；製作團隊大部分成員為舞台及製作藝術學院學生。

17-18.11.2017
ACADEMY LYRIC
THEATRE
演藝學院歌劇院



Three Fingers at Arm's Length



THE THREEPENNY OPERA 《三便士歌劇》

15-18.11.2017
ACADEMY DRAMA
THEATRE
演藝學院戲劇院



All performers are School of Drama students, while most of the production team are from the School of Theatre and Entertainment Arts.
本劇所有演員均為戲劇學院學生；製作團隊大部分成員為舞台及製作藝術學院學生。



演藝 開放日 Open Day

4/3
MAR
2018
SUN
日

上午10am
> 下午5pm

☎ 2584 8500 | 2584 8700

f hkapa.edu

📷 hkapa_edu

www.hkapa.edu

EXCEL'S SUMMER MUSICAL SCHOOL (SMS) WON BEST SHOW (MUSICAL) AWARD AND BEST YOUTH PRODUCTION AWARD 演藝進修學院《暑期音樂劇大搞作》榮獲 最佳演出(音樂劇)大獎及最佳青年製作大獎



EXCEL's (Academy's Extension and Continuing Education for Life) Summer Musical School (SMS) produced Roger and Hammerstein's *Cinderella*, and staged six shows in the Drama Theatre last summer. The production won the Best Show (Musical) Award and the Best Youth Production Award presented by Hong Kong English Language Drama (HKELD) on 26 September 2017. The production team, together with 140 performing students, 30 backstage students, were elated to receive the awards. EXCEL's SMS has been running since 2001 and produced many outstanding alumni, including Viveca Chow, who made her Broadway debut, *Miss Saigon*, in March 2017. The 2018 SMS will produce *Fame* and open audition will be held from 19 to 20 May 2018. Please visit excel.hkapa.edu for details.

演藝進修學院 (EXCEL) 之《暑期音樂劇大搞作》在去年夏天製作了 Roger and Hammerstein 的《仙履奇緣》，並於香港演藝學院戲劇院進行六場演出，更於去年9月26日獲HKELD頒發最佳演出(音樂劇)大獎及最佳青年製作大獎。製作團隊包括140位表演學員和30位幕後工作學員感到十分鼓舞及興奮。EXCEL的《暑期音樂劇大搞作》自2001年起舉辦，校友Viveca Chow於去年3月在百老匯初次登場，出演音樂劇《Miss Saigon》。今年《暑期音樂劇大搞作》將製作著名音樂劇《我要高飛》。公開面試於本年度5月19至20日舉行。詳情請瀏覽網址excel.hkapa.edu



香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金
The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund

獎學金計劃

Scholarship Schemes 2018-19

非本地進修
Non-local Studies

本計劃旨在讓才華出眾的申請人前赴海外，在世界知名院校接受音樂或舞蹈方面的專業訓練，修讀正規以外的課程、參與專題計劃或創意工作。

The scheme is to enable candidates of outstanding calibre to pursue professional training in music or dance at world-renowned institutions or to undertake less formal studies, projects or creative work outside Hong Kong.

本地進修
Local Studies

本計劃旨在讓才華出眾的申請人在本港的學位頒授專上教育院校，修讀音樂或舞蹈深造課程。

The scheme is to enable candidates of outstanding calibre to pursue post-graduate studies in music or dance at degree-awarding tertiary education institutions in Hong Kong.

申請表格可由2017年11月27日至2018年1月19日於基金網頁下載。Application forms can be downloaded from the Fund's website from 27 November 2017 to 19 January 2018.

贊助 Sponsored by

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

申請日期 Application Period
27/11/2017 - 19/01/2018

hkjcmdf.org.hk
f HKJCMDF



2-3 Tue-Wed | 6:30pm | AR
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
免費節目 Free event (#)

3 Wed | 11am | AR
Academy Lecture Demonstration by Hippocrates Cheng (Composition)
演藝講座示範—鄭靖楠 (作曲)
免費節目 Free event (#)

12nn | AR
Academy Lecture Demonstration by Virginia Wan (Composition)
演藝講座示範—溫樂怡 (作曲)
免費節目 Free event (#)

5 Fri | 2pm | AH
Academy Orchestral Workshop
演藝管弦樂作品工作坊
免費節目 Free event (#)

4pm | AR
Academy Lecture Recital by Zhen Xiyuan (Piano)
演藝講座演奏會—貞希遠 (鋼琴)
免費節目 Free event (#)

6pm | AH
HK Phil Götterdämmerung
Eric Halfvarson Vocal Masterclass
港樂《諸神的黃昏》
Eric Halfvarson 聲樂大師班
In collaboration with the HK Phil
與香港管弦樂團合辦
須預先登記 Register at
www.hkphil.org/ring2018events

5 Fri | 7:45pm | AH
HK Phil Götterdämmerung
Shen Yang Vocal Masterclass
港樂《諸神的黃昏》
沈洋聲樂大師班
In collaboration with the HK Phil
與香港管弦樂團合辦
須預先登記 Register at
www.hkphil.org/ring2018events

6 Sat | 7:45pm | AL
CATS
Presented by Lunchbox Theatrical Productions Ltd
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

7 Sun | 1pm & 6pm | AL
CATS
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

1:30pm | AR
Gina Bachauer International Artists Piano Competition Hong Kong Preliminary Round
珍娜芭侯雅國際鋼琴比賽香港初賽
免費節目 Free event (#)
2:30pm | AD
Step on My Stage

Presented by Steps Education (HK) Limited
小足印教育 (香港) 有限公司
\$210, \$190, \$120(S), \$100(S)

DRAMA 戲劇 MUSIC 音樂

8 Mon | 2pm | AR
Academy Piano Masterclass by Douglas Humpherys
演藝鋼琴大師班—Douglas Humpherys
免費節目 Free event (#)

3:30pm | AR
Academy Piano Masterclass by Jane Coop
演藝鋼琴大師班—Jane Coop
免費節目 Free event (#)

9 Tue | 2pm | AH
Academy Orchestral Workshop
演藝管弦樂作品工作坊
免費節目 Free event (#)

3pm | AR
Academy Lecture Recital by Gao Sijia (Pipa)
演藝講座演奏會—高思嘉 (琵琶)
免費節目 Free event (#)

4pm | AR
Academy Lecture Recital by Chan Tin-chi (Guzheng)
演藝講座演奏會—陳天姿 (古箏)
免費節目 Free event (#)

5pm | AR
Academy Lecture Demonstration by Cheng Shing-tai (Conducting)
演藝講座示範—鄭丞泰 (指揮)
免費節目 Free event (#)

MUSICAL 音樂劇 OTHER 其他

9 Tue | 7pm | AH
HK Phil Götterdämmerung
Gun-Brit Barkmin Vocal Masterclass
港樂《諸神的黃昏》
Gun-Brit Barkmin 聲樂大師班
In collaboration with the HK Phil
與香港管弦樂團合辦
須預先登記 Register at
www.hkphil.org/ring2018events

9-12 Tue-Fri | 7:45pm | AL
CATS
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

10 Wed | 6pm | AH
Academy Lecture Recital by Ruan Xinai (Voice)
演藝講座演唱會—阮馨愛 (聲樂)
免費節目 Free event (#)

6:30pm | AR
Academy Chinese Music Concert
演藝中樂音樂會
免費節目 Free event (#)

7pm | AH
Academy Lecture Recital by Wang Huanyu (Voice)
演藝講座演唱會—王環宇 (聲樂)
免費節目 Free event (#)

11 Thu | 12pm | AH
Academy Lecture Recital by Rainbow Lau (Percussion)
演藝講座演奏會—劉慧虹 (敲擊樂器)
免費節目 Free event (#)

DRAMA 戲劇 MUSIC 音樂 MUSICAL 音樂劇 OTHER 其他

11 Thu | 1pm | AH
Academy Lecture Recital by Kevin Au (Trumpet)
演藝講座演奏會—歐俊傑 (小號)
免費節目 Free event (#)
2pm | AH
Academy Lecture Recital by Terence Lo (Trombone)
演藝講座演奏會—盧天恒 (長號)
免費節目 Free event (#)

4pm | AH
Academy Lecture Recital by Lam Kwok-ho (Voice)
演藝講座演唱會—林國浩 (聲樂)
免費節目 Free event (#)

5pm | AH
Academy Lecture Recital by Hung Man-to (Voice)
演藝講座演唱會—洪文韜 (聲樂)
免費節目 Free event (#)

7pm | AH
HK Phil Götterdämmerung
Michelle De Young Vocal Masterclass
港樂《諸神的黃昏》
Michelle De Young 聲樂大師班
In collaboration with the HK Phil
與香港管弦樂團合辦
須預先登記 Register at
www.hkphil.org/ring2018events

12 Fri | 11am | AR
Academy Lecture Recital by Wang Nianzu (Dizi)
演藝講座演奏會—王念祖 (笛子)
免費節目 Free event (#)
12pm | AR
Academy Lecture Recital by Chan Kai-him (Gaohu)
演藝講座演奏會—陳啟謙 (高胡)
免費節目 Free event (#)

5pm | AR
Academy Lecture Recital by Nina Wong (Violin)
演藝講座演奏會—王倩兒 (小提琴)
免費節目 Free event (#)
5pm | AD
KidsFest! 2018 The Gruffalo
Presented by ABA Productions Ltd
\$435, \$385, \$335, \$195

6pm | AR
Academy Lecture Recital by Yang Qian (Violin)
演藝講座演奏會—楊芊 (小提琴)
免費節目 Free event (#)
7pm | AR
Academy Lecture Recital by Stella Yu (Cello)
演藝講座演奏會—俞青妍 (大提琴)
免費節目 Free event (#)

13 Sat | 12pm, 3pm & 5pm | AD
KidsFest! 2018 The Gruffalo
\$435, \$385, \$335, \$195
2pm & 7:45pm | AL
CATS
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

14 Sun | 10am, 12pm & 3pm | AD
KidsFest! 2018 The Gruffalo
\$435, \$385, \$335, \$195
1pm & 6pm | AL
CATS
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

16 Tue | 11am | AH
Academy Trumpet Masterclass by Pasi Pirinen
演藝小號大師班—Pasi Pirinen
免費節目 Free event (#)
3pm | AR
Violin Masterclass with Cho-Liang Lin
林昭亮小提琴大師班
Co-presented with PPHK
與飛躍演奏香港合辦
免費節目 Free event (#)

16-19 Tue-Fri | 7:45pm | AL
CATS
\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

17 Wed | 2pm | AH
Hong Kong Arts Festival PLUS Programme: Journeys in Composition
Speakers: Joyce Tang & Lawrence Lau
香港藝術節加料節目：香港作曲家之路
講者：鄧慧中、劉曉江
免費節目，須預先登記
Free Admission. Register at
www.hk.artsfestivalplus.org

3:00pm | AR
Piano Masterclass with Wu Qian
吳倩鋼琴大師班
Co-presented with PPHK
與飛躍演奏香港合辦
免費節目 Free event (#)

18 Thu | 2pm | AH
Viola Masterclass with Richard O'Neill
理查·奧尼爾中提琴大師班
Co-presented with PPHK
與飛躍演奏香港合辦
免費節目 Free event (#)

5pm | AD
KidsFest! 2018 Hairy Maclary and Friends
Presented by ABA Productions Ltd
\$435, \$385, \$335, \$195

19 Fri | 2pm | AR
Piano Masterclass with Orion Weiss
魏斯鋼琴大師班
Co-presented with PPHK
與飛躍演奏香港合辦
免費節目 Free event (#)

19 Fri | 5pm | AD

KidsFest! 2018
Emily Brown and The Thing
Presented by ABA Productions Limited

\$435, \$385, \$335, \$195

6:30pm | AR

Academy Woodwind Concert
演藝木管樂音樂會
免費節目 Free event (#)

8pm | AH

A Lifetime of Beethoven
貝多芬的一生
Co-presented with PPHK 與飛躍演奏香港合辦

\$380, \$240, \$100

19-20 Fri-Sat | 7:30pm | AU

Academy Collaborative Performance:
New Concertino
Music and Creative Video Presentation featuring the Raising Stars with the Music by Hippocrates Cheng
演藝小協奏曲新作與創意影像音樂會：
冒起的新秀

免費節目 Free event (#)

20 Sat | 10am & 12pm | AD

KidsFest! 2018
Emily Brown and The Thing
\$435, \$385, \$335, \$195

20 Sat | 2pm & 7:45pm | AL

CATS

\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

3pm, 5pm & 7:15pm | AD

KidsFest! 2018
Hairy Maclary and Friends

\$435, \$385, \$335, \$195

6:30pm | AR

Academy Clarinet Masterclass by John Bruce Yeh
演藝單簧管大師班—John Bruce Yeh

免費節目 Free event (#)

8pm | AH

20th Century Masterworks
二十世紀大師之作
Co-presented with PPHK 與飛躍演奏香港合辦

\$380, \$240, \$100

20th Century Masterworks
二十世紀大師之作
Co-presented with PPHK 與飛躍演奏香港合辦

\$380, \$240, \$100

21 Sun | 10am & 12pm | AD

KidsFest! 2018
Hairy Maclary and Friends
\$435, \$385, \$335, \$195

1pm & 6pm | AL

CATS

\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

3pm & 5pm | AD

KidsFest! 2018
Emily Brown and The Thing
\$435, \$385, \$335, \$195

21 Sun | 7:30pm | HKJCA

LOL with Kanan Gill Live in Hong Kong
Presented by LA Comedy Live

\$488, \$388, \$288

22 Mon | 6pm | AR

Academy Piano Masterclass by Vanessa Lataarhe
演藝鋼琴大師班—Vanessa Lataarhe

免費節目 Free event (#)

23-26 Tue-Fri | 7:45pm | AL

CATS

\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

25 Thu | 5pm | AD

KidsFest! 2018
Ugly Duckling
Presented by ABA Productions Ltd

\$435, \$385, \$335, \$195

26 Fri | 5pm | AD

KidsFest! 2018
Monstersaurus
Presented by ABA Productions Ltd

\$435, \$385, \$335, \$195

7:30pm | AR

Academy Percussion Concert
演藝打擊樂音樂會
免費節目 Free event (#)

31 Wed | 8pm | AH

Academy Chinese Music Concert: Wind and Percussion Ensemble
演藝中樂音樂會—中國吹打專場
免費節目 Free event (#)

27 Sat | 10am & 12pm | AD

KidsFest! 2018
Monstersaurus
\$435, \$385, \$335, \$195

2pm & 7:45pm | AL

CATS

\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

3pm & 5pm | AD

KidsFest! 2018
Ugly Duckling
\$435, \$385, \$335, \$195

28 Sun | 10am & 12pm | AD

KidsFest! 2018
Ugly Duckling
\$435, \$385, \$335, \$195

1pm & 6pm | AL

CATS

\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

3pm & 5pm | AD

KidsFest! 2018
Monstersaurus
\$435, \$385, \$335, \$195

30-31 Tue-Wed | 7:45pm | AL

CATS

\$1245, \$1045, \$845, \$595, \$445, \$895(S), \$695(S), \$330(S)

31 Wed | 8pm | AH

Academy Chinese Music Concert: Wind and Percussion Ensemble
演藝中樂音樂會—中國吹打專場
免費節目 Free event (#)

VENUE 場地	
AD	Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

(S) Full time students / 全日制學生
(#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis
演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Website 網址：www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 客戶部查詢。

31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D · Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking and ticket purchase hotline: HK\$15/ticket.

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展貿中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票及購票熱線：每張港幣十五元正

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

伯大尼博物館

歡迎於快遞票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到以上網址登記。

eNews 電子快訊

www.hkapa.edu/subscription Enquiries 查詢 2584 8580

The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院

Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu

Academy News 演藝通訊
January 2018 一月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

